

No. 58810*

**Peru
and
Brazil**

Memorandum of Understanding on cooperation in biotechnology between the Government of the Republic of Peru and the Government of the Federative Republic of Brazil. Brasília, 9 November 2006

Entry into force: *9 November 2006 by signature, in accordance with article XI*

Authentic texts: *Portuguese and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 8 September 2025*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pérou
et
Brésil**

Mémorandum d'accord sur la coopération en matière de biotechnologie entre le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil. Brasília, 9 novembre 2006

Entrée en vigueur : *9 novembre 2006 par signature, conformément à l'article XI*

Textes authentiques : *portugais et espagnol*

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pérou, 8 septembre 2025*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[TEXT IN PORTUGUESE – TEXTE EN PORTUGAIS]

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO SOBRE COOPERAÇÃO EM BIOTECNOLOGIA
ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU E O GOVERNO DA
REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

O Governo da República do Peru

e

O Governo da República Federativa do Brasil
(doravante denominados “Partes”),

CONSIDERANDO:

O interesse da República do Peru e da República Federativa do Brasil de promoverem o uso sustentável dos recursos naturais, com vistas a alcançar a complementariedade regional, por meio do desenvolvimento da ciência e da tecnologia, em particular da biotecnologia;

O Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica entre o Governo da República do Peru e o Governo da República Federativa do Brasil, assinado em 8 de outubro de 1975;

O Memorando de Entendimento sobre Integração Física e Econômica entre o Peru e o Brasil, assinado pelos Ministros das Relações Exteriores, em 25 de agosto de 2003, e especialmente seu parágrafo 13, segundo o qual se decidiu estudar a possibilidade de estabelecer vínculos de cooperação entre o Centro de Biotecnologia da Amazônia e universidades, centros de pesquisas e setor produtivo peruanos, com o fim de promover a inovação tecnológica a partir dos processos e produtos da biodiversidade amazônica, com o conseqüente fortalecimento da bioindústria para a exportação,

Chegaram ao seguinte entendimento:

ARTIGO 1

As Partes subscrevem o presente Memorando de Entendimento e designam o CONCYTEC, pelo Peru, e a SUFRAMA/CBA, pelo Brasil, como suas agências executoras, com o propósito de:

- a) contribuir conjuntamente para a formação de recursos humanos qualificados em biotecnologia, recorrendo, conforme o caso, a agências de ensino para tanto capacitadas;
- b) dar suporte a empresas dos dois países, de transformação e industrialização de produtos naturais farmacêuticos, cosméticos, bioinseticidas para a agricultura, indústria de alimentos, corantes, aromatizantes e óleos essenciais, entre outros, e
- c) realizar de forma conjunta, direta e indiretamente, pesquisas e desenvolvimento de produtos de origem vegetal e animal, terrestres e aquáticos, com especial referência a espécies agrícolas e florestais de interesse comum e, conforme o caso, com a participação de instituições de pesquisa de ambos os países.

ARTIGO II

As Partes acordam fomentar a cooperação científica por intermédio das seguintes ações:

- a) planejamento e execução de projetos conjuntos de pesquisa para desenvolvimento de produtos e processos em biotecnologia;
- b) intercâmbio de experiências e conhecimentos, tanto científicos como tecnológicos, em matéria de biotecnologia;
- c) intercâmbio de pessoal especializado;
- d) realização de seminários, oficinas, simpósios e colóquios de elevado nível científico e cultural, e
- e) intercâmbio de informação científica, publicações, amostras e outros materiais de pesquisa.

ARTIGO III

1. A execução do presente Memorando será efetuada por meio do desenvolvimento de projetos específicos de cooperação aprovados pelas Partes, com amparo em Ajustes Complementares ao Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica entre o Governo da República do Peru e o Governo da República Federativa do Brasil, assinado em 8 de outubro de 1975.

2. A aprovação dos projetos será acordada pelas Partes. Os documentos mencionados deverão conter o detalhamento e a duração das atividades a serem desenvolvidas, a designação de pesquisadores participantes, a determinação de custos e distribuição de benefícios e compromissos de financiamento de ambas as Partes, assim como disposições sobre modalidade, sigilo e publicações.

3. No caso de transferência de material biológico, deverão ser observadas estritamente as legislações vigentes nos dois países referentes ao acesso aos recursos genéticos.

ARTIGO IV

1. As agências executoras avaliarão periodicamente o progresso e os resultados obtidos pelos projetos, em conformidade com os regulamentos de seus respectivos países.

2. Do mesmo modo, informarão ao Grupo de Trabalho de Cooperação Científica e Técnica Peru-Brasil os resultados obtidos no âmbito deste Memorando de Entendimento.

ARTIGO V

1. As Partes adotarão as medidas adequadas para proteger os direitos de propriedade intelectual, de conformidade com as respectivas legislações nacionais e os acordos internacionais em vigor em seus territórios.

2. As condições para a aquisição, manutenção e exploração comercial dos direitos de propriedade intelectual sobre possíveis produtos e/ou processos obtidos sob o presente Memorando serão definidas em projetos específicos, aprovados pelas Partes.

3. Nenhuma das Partes poderá, sem o consentimento escrito da outra Parte, revelar e/ou divulgar informações que ponham em risco a aquisição, manutenção e exploração comercial dos direitos de propriedade intelectual sobre possíveis produtos e/ou processos obtidos sob o presente Memorando.

4. Os projetos estabelecerão as regras e procedimentos concernentes à solução de controvérsias em matéria de propriedade intelectual sob o presente Memorando.

ARTIGO VI

1. Ambas as Partes promoverão o intercâmbio dos centros de informação e documentação, fomentando o intercâmbio de informações científicas, tecnológicas, publicações e bases de dados bibliográficos, factuais e referenciais. Os termos destes intercâmbios serão definidos de acordo com as facilidades e restrições aplicáveis a cada instituição.

2. As informações de que trata o presente Artigo serão classificadas, por critérios mutuamente acordados, como: livres ou públicas; de circulação restrita; e sigilosas.

ARTIGO VII

O presente Memorando de Entendimento poderá ser modificado mediante mútuo entendimento entre as Partes, por troca de Notas diplomáticas, consultadas as respectivas autoridades nacionais competentes. A modificação entrará em vigor, salvo disposições em contrário, na data da sua formalização.

ARTIGO VIII

Qualquer divergência quanto à interpretação, implementação e/ou execução do presente Memorando de Entendimento será resolvida mediante negociação amistosa entre as Partes, de acordo com a normativa que as rege.

ARTIGO IX

O presente Memorando terá duração de cinco (5) anos, renovável por iguais períodos, salvo denúncia.

ARTIGO X

1. Qualquer das Partes poderá dar por terminado o presente Memorando de Entendimento a qualquer momento, mediante notificação à outra, por via diplomática, com antecedência de 90 dias contados a partir da recepção da respectiva notificação pela outra Parte.
2. A denúncia do presente Memorando de Entendimento não afetará os projetos em execução, salvo mútuo acordo entre as Partes.

ARTIGO XI

O presente Memorando de Entendimento entrará em vigor na data de sua assinatura.

Feito em Brasília, em 9 de novembro de 2006, em dois exemplares originais, nas línguas castelhana e portuguesa, sendo ambos os textos igualmente autênticos e válidos.


PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DO PERU


PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO SOBRE COOPERACIÓN EN
BIOTECNOLOGÍA ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ
Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

El Gobierno de la República del Perú

y

El Gobierno de la República Federativa del Brasil
(en adelante denominados “Partes”),

CONSIDERANDO:

El interés de la República del Perú y de la República Federativa del Brasil de promover el uso sostenible de los recursos naturales, con miras a lograr la complementariedad regional, a través del desarrollo de la ciencia y la tecnología, en particular de la biotecnología;

El Convenio Básico de Cooperación Científica y Técnica entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Federativa del Brasil, suscrito el 8 de octubre de 1975;

El Memorándum de Entendimiento sobre Integración Física y Económica entre el Brasil y Perú suscrito por los Ministros de Relaciones Exteriores, el 25 de agosto de 2003, y especialmente su acápite 13, según el cual, se acordó estudiar la posibilidad de establecer vínculos de cooperación entre universidades, centros de investigación y sector productivo peruanos y el Centro de Biotecnología de la Amazonía, con el fin de promover la innovación tecnológica a partir de los procesos y productos de la biodiversidad amazónica, con el consiguiente fortalecimiento de la bioindustria para la exportación;

Acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO I

Las Partes suscriben el presente Memorándum de Entendimiento y designan a SUFRAMA/CBA, Brasil, y al CONCYTEC, Perú como sus agencias ejecutoras, con el propósito de:

- a) contribuir conjuntamente a la formación de recursos humanos calificados en biotecnología, recurriendo conforme el caso, a instituciones de enseñanza capacitadas para tal efecto;
- b) dar soporte a empresas de los dos países, de transformación e industrialización de productos naturales farmacéuticos, cosméticos, bioinsecticidas para la agricultura, industria de alimentos, colorantes, aromatizantes, aceites esenciales, entre otros, y
- c) realizar de forma conjunta, directa e indirectamente, investigaciones y desarrollo de productos de origen vegetal y animal, terrestres y acuáticos, con especial referencia a especies agrícolas y forestales de interés común y conforme el caso, con la participación de instituciones de investigación de ambos países.

ARTÍCULO II

Las Partes acuerdan fomentar la cooperación científica a través de las siguientes acciones:

- a) planeamiento y ejecución de proyectos conjuntos de investigación para desarrollo de productos y procesos en biotecnología;
- b) intercambio de experiencias y conocimientos tanto científicos como tecnológicos, en materia de biotecnología;
- c) Intercambio de personal especializado;
- d) realización de seminarios, talleres, simposios, coloquios de elevado nivel científico y cultural, y
- e) intercambio de información científica, publicaciones, muestras y otros materiales de investigación.

ARTÍCULO III

1. La ejecución del presente Memorándum se efectuará mediante el desarrollo de proyectos específicos de cooperación aprobados por las Partes, con amparo en Acuerdos Complementarios al Convenio Básico de Cooperación Científica y Técnica entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Federativa del Brasil, suscrito el ocho de octubre de 1975.

2. La aprobación de los proyectos será acordada por las Partes. Los mencionados documentos deberán contener el detalle y duración de las actividades a desarrollar, la designación de investigadores participantes, la determinación de costos y distribución de beneficios y compromisos de financiamiento de ambas Partes; así como, disposiciones sobre modalidad, sigilo y publicaciones.

3. En el caso de transferencia de material biológico, deberán observarse estrictamente las legislaciones vigentes en los dos países referentes al acceso a los recursos genéticos.

ARTÍCULO IV

1. Las agencias ejecutoras evaluarán periódicamente el avance y los resultados obtenidos por los proyectos, de conformidad con las reglamentaciones de sus respectivos países.

2. Asimismo, deberán dar cuenta al Grupo de Trabajo de Cooperación Científica y Técnica Brasil-Perú, los resultados obtenidos en el marco de este Memorándum de Entendimiento.

ARTÍCULO V

1. Las Partes adoptarán las medidas adecuadas para proteger los derechos de propiedad intelectual, de conformidad con las respectivas legislaciones nacionales y los convénios internacionales en vigencia en sus territorios.

2. Las condiciones para la adquisición, mantenimiento y explotación comercial de los derechos de propiedad intelectual sobre posibles productos y/o procesos obtenidos bajo el presente Memorándum serán definidas en proyectos específicos, aprobados por las Partes.

3. Ninguna de las Partes podrá, sin el consentimiento por escrito de la otra Parte, revelar y/o divulgar informaciones que pongan en riesgo la adquisición, mantenimiento y explotación comercial de los derechos de propiedad intelectual sobre posibles productos y/o procesos obtenidos bajo el presente Memorándum.

4. Los proyectos establecerán las reglas y procedimientos relativos a la solución de controversias en materia de propiedad intelectual bajo el presente Memorándum.

ARTÍCULO VI

1. Ambas Partes promoverán el intercambio de los centros de información y documentación, fomentando el intercambio de informaciones científicas, tecnológicas, publicaciones y bases de datos bibliográficas, factuales y referenciales. Los términos de estos intercambios serán definidos de acuerdo a las facilidades y restricciones aplicables a cada institución.

2. Las informaciones de que trata este Artículo serán clasificadas, por criterios definidos por ambas Partes, como: libres o públicas; de circulación restringida y sigilosas.

ARTÍCULO VII

El presente Memorándum de Entendimiento podrá ser modificado mediante mutuo entendimiento entre las Partes por canje de Notas diplomáticas, consultadas las respectivas autoridades nacionales competentes. La modificación entrará en vigencia, salvo disposiciones en contrario, en la fecha de su formalización.

ARTÍCULO VIII

Cualquier diferencia en la interpretación, implementación y/o ejecución del presente Memorándum de Entendimiento será resuelta mediante negociación amistosa entre las Partes, de acuerdo a la normatividad que las rige.

ARTÍCULO IX

El presente Memorándum tendrá una duración de cinco (5) años, renovables por iguales periodos, salvo terminación.

ARTÍCULO X

1. Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Memorándum de Entendimiento en cualquier momento, mediante notificación por la vía diplomática a la otra, con un aviso de 90 días contados a partir de la recepción de la notificación respectiva por la otra Parte.

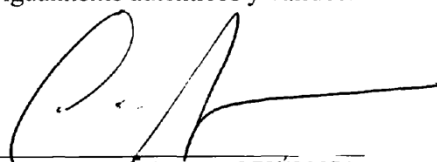
2. La terminación del presente Memorándum de Entendimiento no afectará los proyectos en ejecución, salvo mutuo acuerdo de las Partes.

ARTÍCULO XI

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia en la fecha de su suscripción.

Suscrito en la ciudad de Brasilia, a los 9 días del mes de noviembre de 2006, en dos ejemplares originales, redactados en idioma castellano y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos y válidos.


POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
DEL PERÚ


POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
FEDERATIVA DEL BRASIL